

**Г. А. Воскресенский**

**Послания святого апостола  
Павла к коринфянам 2-е, к  
галатам и к ефесянам**

**По основным спискам четырех  
редакций рукописного  
славянского апостольского  
текста. С разночтениями из  
пятидесяти шести рукописей  
Апостола XII-XVI вв.**

Москва  
«Книга по Требованию»

УДК 37-053.2  
ББК 74.27я7  
Г11

- Г11 **Г. А. Воскресенский**  
Послания святого апостола Павла к коринфянам 2-е, к галатам и к ефесянам: По основным спискам четырех редакций рукописного славянского апостольского текста. С разночтениями из пятидесяти шести рукописей Апостола XII-XVI вв. / Г. А. Воскресенский – М.: Книга по Требованию, 2021. – 396 с.

**ISBN 978-5-518-05384-7**

Древне-славянский Апостол. Выпуски 3-й, 4-й и 5-й. Воскресенский Григорий Александрович - писатель (1849 - 1918), воспитанник, затем профессор Московской духовной академии. Главные труды Воскресенского: "Древний славянский перевод Апостола и его судьбы до XV в." (Москва, 1879, магистерская диссертация); "Древнеславянское Евангелие" (Сергиев Посад, 1894; докторская диссертация); "Славянская хрестоматия" (Москва, 1882 - 1884); "Славянские рукописи, хранящиеся в заграничных библиотеках" (Санкт-Петербург, 1882); "Валентин Водник" ("Сборник статей по славяноведению, в честь В.И. Ламанского", Санкт-Петербург, 1883); "Ломоносов и московская славяно-греко-латинская академия" ("Прибавления к Творениям святых отцов", 1891, книги 1 и 2); "Придворная и академическая проповедь в России полтора столетия назад" ("Душеполезное Чтение", 1891 - 1894); "Древнеславянский Апостол" (выпуски I - V, Сергиев Посад, 1892 - 1908).

**ISBN 978-5-518-05384-7**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

[www.samizday.ru/reprint](http://www.samizday.ru/reprint)



## Краткое обзорѣніе славянскихъ рукописей Апостола, вошедшихъ въ третій, четвертый и пятый выпуски <sup>1)</sup>.

### 1) Первой редакціи.

А Апостоль толковый 1220 г., на перг., въ л., 241 л., русскаго письма, Моск. Синод. библ. № 7—95. Недостають Еф. 4, 4 до конца посланія. Недостающее восполняемъ по рукописи А34 Христинопольскаго Апостола XII в. (въ изданіи Е. Калужняцкаго, Vindobonae, 1896).

А<sub>1</sub> Охридскій Апостоль-апракосъ сокращенный XII в., перг., въ 4-ку, 111 л., юсоваго правописанія, Моск. Публ. и Рум. Муз. собр. Григоровича № 1895. Недостають 2 Кор. 11, 21—80 (29 июня).—Сполна изданъ болгарскимъ министерствомъ народнаго просвѣщенія. С. М. Кульбакинъ. Охридская рукопись Апостола конца XII вѣка. Изданіе археографической комиссіи при министерствѣ народнаго просвѣщенія въ Софіи (Български старини, издава археографическата комисия при министерството на народната просвѣта, кн. III, София). Стр. 10+

---

<sup>1)</sup> Рукописи Апостола, изъ условныя обозначенія, правила и способъ изданія основныхъ списковъ и разночтеній—тѣ же, что въ 2-мъ и 1-мъ выпускахъ. Посланія къ Коринтянамъ II-го, къ Галатамъ и Ефесянамъ не содержатъ А21. 24. 32 и Б4, не вошли въ настоящіе выпуски также Б6 и 9. Вновь принятъ болгарскій списокъ Апостола-апрак. сокращ. XIII в. библ. Императорскаго Историческаго Музея въ Москвѣ № 2835, собр. I. Томича (см. ниже А39). И того, принято—съ основными списками для первой редакціи 37 списковъ, для второй—12, для третьей—2 и для четвертой—9, а всего 60 списковъ.

СХХХV+141. Цѣна 3 лева (3 франка). Работа молодого русскаго ученаго даетъ и самый текстъ памятника и подробное палеографическое и лингвистическое описаніе, а также характеристику памятника со стороны редакціи текста апостольскихъ чтеній. Кромѣ трехъ указателей (указателя авторовъ, указателя глаголическихъ и кирилловскихъ памятниковъ и указателя апостольскихъ чтеній), трудъ г. Кульбакина даетъ таблицы: 1) заставки и заглавныя буквы (орнаментика), 2) параллельное начертаніе глаголическихъ и кирилловскихъ буквъ въ разныхъ памятникахъ древне-болгарской письменности и 3) точные фототипическіе снимки нѣкоторыхъ страницъ Охридскаго Апостола.

А2 Слѣпченскій Апостоль-апракосъ полный XII в., перг., въ л., юсоваго письма, Моск. Публ. и Рум. Муз. собр. Григоровича № 1696 (6 листовъ) и Императорской Публ. библ. собр. Верковича (130 л.) и Сарафова (6 л.). Недостають 2 Кор. 5, 1—10; 6, 16—7, 1; 8, 1—5; 11, 1—6, 21—30; Гал. 3, 8—14; 4, 1—3, 27; 6, 11—18; Еф. 2, 4—10; 4, 17—25, 25—32; 5, 20—26, 25—33; 6, 1—2.

А3 Македонскій или Струмицкій Апостоль-апракосъ сокращенный XII—XIII в., перг., въ 4-ку, 88 л., юсоваго правописанія, Пражской (въ Чехіи) муз. библ. собр. П. I. Шафарика № 1. Недостають 2 Кор. 3, 14—18 (не прописано, хотя мѣсто оставлено); 11, 21—30; Еф. 2, 14—22; 4, 7—13.

А4 Мануйловскій Апостоль-апр. (отрывокъ, 4 л.) XIII в., перг., въ малый листъ, юсоваго письма, собственность наслѣдн. И. И. Срезневскаго. Изъ первыхъ пяти посланій ап. Павла имѣются только Гал. 5, 22—6, 2; Еф. 1, 16—23; 6, 10—17.

А5 Апостоль и Евангеліе-апр. сокращ. XIII в., перг., въ 4-ку, 127 л., юсоваго письма, Бѣлградской Народной библ. № 146. Изъ трехъ разсматриваемыхъ посланій содержитъ 2 Кор. 11, 21—12, 9 (29 іюня); Гал. 1, 3—10; 3, 8—12, 13—14; 4, 4—7, 22—31; 5, 22—6, 2; Еф. 1, 16—23; 2, 11—13; 4, 1—7, 7—18; 5, 1—8, 9—19; 6, 10—17.

### III

А6 Евангеліе и Апостоль (Карпинскій) апр. полный, XIII—XIV в., перг., въ 4-ку, 318 л., юсоваго правописанія, библи. Никольскаго Единовѣрческаго, въ Москвѣ, монастыря собр. Хлудова, № 28. Недостаётъ 2 Кор. 3, 7—11; 4, 1—6, 13—18 (за утратой листа, послѣ 214-го); Гал. 2, 21; 6, 3—4; Еф. 4, 21; 5, 20—26, 28—32. Нерѣдко представляетъ чтенія 2-й редакціи.

А7 Евангеліе и Апостоль-апр. сокращ., XIII—XIV в., перг., въ 4-ку, 270 л., юсоваго письма, той же библи. № 31. Недостаётъ Гал. 4, 22—27 (за утратой листа, послѣ 196-го).

А8 Апостоль-апр. полный XIV в., перг., въ л., 198 л., юсоваго письма, той же библи. № 35. Недостаётъ 2 Кор. 11, 21—30 (29 іюня); Еф. 4, 25—32 (въ пон. 18-й нед. прописано Еф. 5, 9—19).

А9 Апостоль-апр. сокращ., 1307 г., перг., въ 4-ку, 180 л., русскаго письма, Моск. Синод. библи. № 722—45. Всѣ имѣются чтенія изъ 2 Кор., Гал. и Еф.—Нерѣдко склоняется къ чтеніямъ 2-й редакціи.

А10 Апостоль-апр. сокращ., 1309—1312 г., перг., въ л., 129 л., русскаго письма, той же библи. № 15—46. Всѣ чтенія.

А11 Апостоль-апр. сокращ., перг., л., 56 л., русскаго письма, Синод. типогр., въ Москвѣ, библи. № 40—24. Недостаётъ 2 Кор. 11, 21—30 (29 іюня).—Часто склоняется къ чтеніямъ 2-й редакціи.

А12 Апостоль по посланіямъ XIV в., перг., л., 172 л., сербскаго правописанія, библи. Никольскаго Единовѣрческаго, въ Москвѣ, монастыря собр. Хлудова № 86. Всѣ чтенія.

А13 Апостоль Шишатовакскій апр. полный 1824 г., перг., въ 4-ку, 228 л., сербскаго правописанія, библи. Шишатовскаго, въ Фружской горѣ, мон. № 59. Недостаётъ 2 Кор. 7, 10—16; Гал. 2, 21; 6, 3—4; Еф. 5, 15—19, 20—24, 29—32.

А14 Апостоль и Евангеліе-апр. сокращ. при Октоихѣ 1358 г., перг., въ 4-ку (листы не нумерованы), сербскаго правописанія, Бѣлградской Народной библи. № 218. Содержитъ только два

чтенія: Гал. 3, 23—29 и 4, 4—7 (это послѣднее чтеніе прописано два раза).

A15 Апостоль и Евангеліе-апр. сокращ. XIV в., перг., въ 4-ку, 191 л., сербскаго правописанія, библи. Сербскаго Ученаго Общества въ Бѣлградѣ № 2. Всѣ чтенія.

A16 Апостоль-апр. полный 1891 г., перг., 247 л., русскаго письма, Императорской Публ. библи. собр. Погодина. Къ первой редакціи относятся: 2 Кор. 1, 8—11; 3, 12—18; 5, 1—10; 6, 1—10; 6, 16—7, 1; 8, 1—5; 9, 6—11; 11, 1—6, 21—30; 11, 31—12, 9; Гал. 1, 8—10, 11—19; 2, 16—20; 3, 8—12; 4, 22—27; 4, 30—5, 10; 5, 11—21; 5, 22—6, 2; 6, 2—10, 11—18. Въ посланіи къ Ефес. всѣ чтенія слѣдуютъ первой редакціи, только Еф. 5, 9—19 въ пон. 8-й нед. отчасти слѣдуетъ второй редакціи, но то же чтеніе въ нед. 26-ю опять слѣдуетъ редакціи первой.

A17 Апостоль по посланіямъ XIV в., перг., въ 4-ку, 255 л., сербскаго правописанія, той же библи. собр. Гильфердинга № 13. Всѣ чтенія.

A18 Апостоль по посланіямъ XIV в., перг., въ 4-ку, сербскаго письма, той же библи. собр. Гильфердинга № 14. Всѣ чтенія. Листовъ показано 297, но на самомъ дѣлѣ всего листовъ 302, ибо лл. 13, 78, 104, 153 и 252 помѣчены дважды.

A19 Апостоль по посланіямъ XIV в., перг., въ 4-ку, сербскаго письма, той же библи. собр. Гильфердинга № 15. Всѣ чтенія. Листовъ показано 261, но на самомъ дѣлѣ всего листовъ 263, ибо л. 17 помѣченъ дважды, л. 19 въ счетъ пропущенъ, л. 51 помѣченъ дважды, л. 58 помѣченъ дважды, л. 214 въ счетъ пропущенъ и л. 284 помѣченъ дважды.

A20 Апостоль по посланіямъ и Евангеліе XIV в., перг., л. (листы не нумерованы), сербскаго правописанія, Бѣлградской Народной библи. № 211. Всѣ чтенія.—Нерѣдко представляетъ чтенія 2-й редакціи.

A22 Апостоль толковый XVI в., бум., л., 599 л., русскаго

правописанія, библи. Троице-Сергіевой Лавры № 118—81. Всѣ чтенія.

А23 Апостоль толковый XV в., бум., л., 574 л., русскаго письма, Моск. Синод. библи. № 18—96. Всѣ чтенія.

А25 Апостоль толковый XVI в., бум., л., 580 л., русско-болгарскаго правописанія, Моск. Публ. и Рум. Муз. № 11. Всѣ чтенія.

А26 Апостоль толковый XVI в., бум., л., 487 л., русско-болгарскаго правописанія безъ юсовъ, того же Музея, собр. Большакова № 184. Всѣ чтенія.

А27 Апостоль по посланіямъ XIV в., перг., въ 4-ку, 272 л., сербскаго правописанія, библи. Никольскаго Единовѣрческаго, въ Москвѣ, мон. собр. Хлудова № 39. Всѣ чтенія.

А28 Апостоль по посланіямъ XVI в., бум., въ 4-ку, 241 л., правописанія средне-болгарскаго, смѣшаннаго съ сербскимъ, той же библи. № 40. Всѣ чтенія.

А29 Апостоль толковый XVI в., бум., л., 727 л., русско-болгарскаго правописанія, той же библи. № 49. Всѣ чтенія.

А30 Григоровичевъ отрывокъ 3-й Апостола-апрак., болгарскаго письма XIII—XIV в., перг., л., 2 л., Моск. Публ., и Рум. Муз. № 1697. Содержить Гал. 3, 8—12 и Еф. 2, 11—13.

А31 Евангеліе и Апостоль-апр. сокращ., XV в., частію на бумагѣ, частію на пергаментѣ, въ 4-ку, 186 л., сербскаго правописанія, Моск. Публ. и Рум. Муз. собр. Севастьянова № 17—1447. Недостають, за утратой листовъ, 2 Кор. 1, 8—11; 11, 1—6, 21—30; Гал. 1, 11—19; 4, 22—31; Еф. 4, 7—13; 5, 2—8.

А33 Михановичевъ глаголическій отрывокъ Апостола-апрак. сокращ., XII—XIII в., перг., въ 8-ку, 2 л., сербскаго правописанія, Загребской (въ Хорватіи) акад. библи. собр. Михановича. Содержить 2 Кор. 6, 1—9; 7, 1; Гал. 5, 22—6, 2; Еф. 1, 16—23; 5, 16—19; 6, 10—17.

А34 Христинопольскій Апостоль по посланіямъ XII в., перг., въ 4-ку, 291 л., русскаго правописанія, библи. Ставропигіальнаго братства въ Львовѣ. Всѣ чтенія. Изъ этой рукописи,

по изданію Е. Калужняцкаго (Vindobonae, 1896), заимствуемъ недостающій въ А Толк. Ап. 1220 г. текстъ Еф. 4, 4 до конца посланія.

А35 Апостоль-апр. сокращ. XIII—XIV в., перг., въ 4-ку, 107 л., сербскаго правописанія, Императорской Публ. библ. собранія Титова № 44 (3865). Недостають 2 Кор. 5, 1—10; Гал. 3, 13—14; 6, 11—18.

А36 Апостоль-апр. сокращ. XIV в., перг., въ 4-ку, 99 л., сербско-болгарскаго правописанія, той же библ. собр. Верковича № 46. Недостають Гал. 3, 23—29.

А37 Четвероевангеліе и Апостоль боснійскаго письма патарена Хвалая 1404 г., перг., въ 8-ку, 353 л., библ. Болонскаго университета. Всѣ чтенія.

А38 Апостоль по посланіямъ XIV в., перг., въ 4-ку, 208 л., сербскаго правописанія, библ. Историко-Филологическаго института кн. Безбородко въ Нѣжинѣ № 153 (собр. Качановскаго). Всѣ чтенія.

А39 Апостоль-апр. сокращ. XIII в., перг., въ 4-ку (длина 5 <sup>1</sup>/<sub>8</sub> вершк., ширина 4 <sup>1</sup>/<sub>8</sub> в.), въ одинъ столбець, отъ 16 до 20 строкъ, 97 л., болгарскаго письма, Императорскаго Историческаго Музея въ Москвѣ № 2835 (инвентарный № 41660), изъ собранія рукописей † I. Томича въ Бѣлградѣ. Приобрѣтенъ въ музей въ 1903 г. за 317 р. Рукопись ветхая, переплетъ старый, доски цѣлы, но тетради расшились. Пергаминъ плохой, чернило по мѣстамъ протекаетъ (лл. 16. 20. 33 об. 51 об.). Недостають, за утратой листовъ, 2 Кор. 1, 21—24; Гал. 3, 13—14; 4, 22—31. *Составъ*: л. 1 подъ черной заставкой изъ перевитаго ремня (вверху заставки надпись: + ѿ гѣ помози. ѿ гѣ послъшии . .): съ кѣмъ поумнаемъ: апѣль. На паскѣ. поѣ. анф: Ѧ. Вскликните (антифоны и прокимны). Лл. 1 об.—40 двѣднѣи. стѣ апѣль: Пръвоѣ слово (чтенія съ пасхи до пятидесятницы). Л. 40 подъ простой заставкой изъ перевитаго ремня—черниломъ и киноварью: Мауѣтѣи. сѣмъ. и нѣламъ. сѣ: Ѧ (субботнія и недѣльныя чте-

нія). Лл. 65-й не на своемъ мѣстѣ. На л. 64 об. чтенія сѣ. ѿ:—ѿлѣ. ѿл, а на л. 65-мъ продолженіе чтенія по мѣсяцеслову за сентябрь: златомъ. в немже стамна нмѣцима манѣж. и жездъ дроновъ. проуде скрѣжалн и завѣта и т. д. (Евр. 9, 4 и слѣд.), и за симъ указаніе календарныхъ памятей съ 12 до 15 сентября: мѣа тѣо. ѿ (сент. 12) Сѣихъ мѣкъ. внтонома. нкомнта и т. д., а на 65 об. апост. чтеніе Евр. 13, 7—15: Брѣм. помните югѣмени вашѣ,—последнія слова: тѣмъ оубо възносимъ жрѣтѣж хвалѣ. вниж вѣн сирѣзъ лѣо оустнама исповѣдацнмъсж. Лл. 66—71 об.: мѣа лѣ,—и далѣе чтенія въ суб. и нед. вел. поста, прерыв. на чтеніи въ суб. 5-ю вел. поста. Лл. 72—96 об. мѣсяцесловъ съ 14 ноября по 31 августа. Славянскихъ названій мѣсяцевъ нѣтъ, но указывается, сколько имѣютъ часовъ день и ночь. Любопытно написаніе календарныхъ памятей: глнгорнн 72. 81. сентѣ 72 об. Внесенне сѣихъ вѣж въ цркви 72. Пѣ. оѣа ншего. амьберснн 74 об. (7 дек.). ѿ. Ферфѣрѣ 75 (л. 81 об. мѣа. Ферфѣрѣ). теодора 77. 87 (но: теодора 88 об.). Стрѣ сѣго знда. попа. и питатель сиримъ. Н стѣмү селевестрѣ папежѣ 77 об. (81 дек.): теогннн, селевестрнн 78. тимотею 78. 81. теодоснн 81. атанаснн 81. кельтомнн, скенофонѣта 81. Янв. 29: възвращенне моцремъ клнменѣта. Янв. 80: Обрътенне (въ рукоп. Обръзденне) моцремъ клнменѣта. папежа. Янв. 31: Пѣ. сѣго алескѣ. Февр. 14: Пѣ. Прѣбнаго оѣа ншего кнрнла. и зунтеля. словѣснмъсж жзнкѣ. Марта 19: Пѣ. сѣго. оѣа ншего томн. новаго архнѣпскоупа. скона грѣ. Апрель 6: Памѣ. сѣго оѣа ншего кельтохнн. кепнскоупа скона грѣ. и методнн оунтель архнѣпскоупа моравѣскѣ.—трнфѣна 81 об. амѣтнма, крѣмнж 84 об. атанаснн 85. мѣкнн (11 мая), нгеннн 85 об. алесканѣдра 86. и мѣнка сидора. и люта вѣрѣвѣра 86 (14 мая). црѣ костанѣдннн 86. 87 об. метрѣфана 87. алѣла вѣртоломѣж 87. Лл. 88-й опять не на мѣстѣ: онъ долженъ слѣдовать послѣ л. 96-го (на л. 88-мъ продолженіе л. 96-го—заупокойныя чтенія изъ Апостола и прокимвы воскресныя). Лл. 87 об. 89 и 90 чтеніе на 29 іюня. Іюля 1:

козыж и дамнана 90 об. Іюля 7: сѣж нѣж 90 об. ефимпа  
 90 об. вртеж 91 об. паньделенмона 92 об. теомнда 95. нѣана  
 и гофъ 95 (18 авг.). тдем 95. Л. 96 об. начало чтеній заупо-  
 койныхъ (продолженіе на л. 88-мъ). Л. 97—продолженіе  
 л. 88-го—прокимны (л. 97 об. пустой).—Рукопись писана тремя  
 одновременными почерками. Первый почеркъ на лл. 1—9 об.  
 (Дѣян. 1, 1—4, 21) употребляетъ одинъ носовой знакъ ѣ, ѣ  
 и весьма часто ставитъ двоеточіе надъ гласными (съ л.  
 9 об. до конца рукописи двоеточій нѣтъ). Второй почеркъ на  
 лл. 9 об.—25 об. употребляетъ два носовыхъ знака ж и ѣ.  
 Третій почеркъ на лл. 26—97 знаетъ одинъ носовой знакъ  
 ж (съ малой головкой). Первый почеркъ вм. и нерѣдко ста-  
 вить ы: теоритѣ 1 об. вѣжъ 2 об. оуѣнѣкъ 3. ѣвѣ 3 об.  
 вѣдѣннѣ вѣдѣтъ 4. садѣ 5 об. въ оуѣнѣ 6. вѣдѣкъ 7. прѣдъ  
 вѣмѣ вѣмѣ 7 об. испльнѣса 8 об. с нѣмѣ 9. Во второмъ и  
 третьемъ почеркахъ иногда ставится ы вм. и: гѣы, кѣдынѣ  
 10. дывенѣ 81 об. 87 об., но чаще употребляется и вм. ы:  
 слншѣше 10 об. тврьднѣж 11. дѣхъ стѣ 11 об. вѣри 12. жнкоу  
 13 об. женн 14. битн 15. ѣ жтробн 20. прѣнхоми 35. ѣ вѣри  
 42 об. ѣ вѣдн, въ вѣкн 53 об. пауе слнн, ни 56. вѣрѣнѣкн  
 87. глакн 96. Во всей рукописи употребляется исключительно  
 мягкій ѣ. Отмѣтимъ: сжсждѣхъ 51. нж 56. пжнѣднѣкѣтнѣж нѣж  
 90 об., токъмо 55 об. цѣрковное 77 об. нападѣнен 89 об. оуѣкк-  
 новленне 96. еретнга 91 об. на ногю 86 об.; ѣ вм. ѣ, ѣ:  
 вѣкѣ 53 об. нѣуѣемн 51. нѣуѣан 53 об. 58 об. 89 об. кѣтѣ 96.  
 конѣуѣваше 96; ѣ вм. ѣ: тѣла 55 (здѣсь же и: тѣла). авн-  
 тнса 58. авнѣхъ 86 об. цѣльбн 92. Встрѣчается форма аор.  
 старш. типа: нѣдѣдѣ (3 л. мн. ч.) 8. нѣ вѣзнѣж 49 об. Въ 1 л.  
 множ. ч. наст. и будущ. врем. употребляется окончаніе ме:  
 вѣскѣнемѣ 51. есмѣ 52. вѣзѣхѣдемѣ 57 об. (два раза). ѣходнѣме,  
 57 об. проповѣдемѣ 85. повѣдемѣ, реуемѣ, нѣмѣме, ходнѣме,  
 ѣжемѣ, нѣ теорнѣме 85. Что касается текста, эта рукопись  
 близко сходна съ другими списками Апостола-апракоса со-  
 кращеннаго—Аз. 7. 9. 10. 11. Рукопись эта указана намъ

проф. М. Н. Сперанскимъ. Значеніе рукописи для выясненія фонетическихъ процессовъ и діалектическихъ примѣтъ болгарскаго языка XIII в. отмѣчено въ книгѣ проф. В. Н. Щепкина: „Болонская Псалтырь. Съ приложеніемъ семи фототипій и восьми цинкографій. СПБ. 1906“ (Ислѣдованія по русскому языку. Т. II, в. 4-й. Изданіе Отдѣленія рус. яз. и слов. Императорской Академіи Наукъ). 5-я фототипія (къ стр. 78-й) даетъ два снимка изъ Апостола Томича, а въ приложеніи IV-мъ (стр. 251—267) даны изъ сей рукописи обширныя отрывки.

Аг Толкованіе апостольскаго текста въ Синод. рукописи Апостола 1220 г.

## II) Второй редакціи.

Б Толстовскій Апостоль по посланіямъ XIV в., перг., въ 4-ку, 92 л., русскаго правописанія, Императорской Публич. библ. собр. гр. Ѳ. А. Толстова № 5. Всѣ чтенія.

Б<sub>1</sub> Апостоль-апр. полный XIV в., перг., л., 236 л., русскаго правописанія, библ. Никольскаго Единоу., въ Москвѣ, мон., собр. Хлудова № 33. Всѣ чтенія.

Б<sub>2</sub> Апостоль-апр. полный, 1889—1425 г., перг., л. 182 л., русскаго правописанія, той же библ. № 37. Всѣ чтенія.

Б<sub>3</sub> Апостоль-апр. сокращ. XIV в., перг., л., 105 л., русскаго правописанія, Синод. типогр., въ Москвѣ, библ. № 59—28. Недостають 2 Кор. 11, 21—24, за утратой листа.

Б<sub>5</sub> Апостоль-апр. полный XVI в., бум., л., 206 л., русско-болгарскаго правописанія, Моск. Синод. библ. № 14—47. Всѣ чтенія.

Б<sub>7</sub> Апостоль-апр. полный XVI в., бум., въ 4-ку, 294 л., русскаго правописанія, библ. Троице-Сергіевой Лавры № 82--92. Недостають 2 Кор. 10, 14—18 и 11, 5--21, за утратой листа (послѣ л. 67-го). Первой редакціи слѣдуютъ чтенія сего списка—2 Кор. 11, 1—6, 22—30; Гал. 3, 8—12; 4, 22—27; Еф. 2, 14—22 (нед. 24); 4, 1—6, 7—13; 5, 9—19 (нед. 26).

Б8 Апостоль-апр. полный XVI в., бум., л., 141 л., русскаго правописанія, библи. С.-Петербургской дух. академіи № 36 (Соф.). Всѣ чтенія.

Б10 Евангеліе и Апостоль-апр. полный XIV в., перг., л., 266 л., русскаго правописанія, хран. въ ризницѣ Троице-Сергіевой Лавры подъ № 2. Всѣ чтенія. Содержитъ текстъ совершенно сходный съ Б, за исключеніемъ, однако, слѣдующихъ субботнихъ и недѣльныхъ, отчасти и будничныхъ, чтеній, представляющихъ текстъ первой редакціи: 2 Кор. 3, 12—18; 5, 1—10; 8, 1—5; 9, 6—11; 11, 1—6; 11, 31—12, 9; Гал. 1, 3—10, 11—19; 2, 16—20; 3, 8—12, 13—14; 5, 22—6, 2; 6, 11—18; Еф. 1, 16—23; 2, 4—10, 11—13, 14—22; 4, 1—6, 25—32; 5, 1—8, 9—19 (нед. 26), 20—26, 25—33; 6, 1—9, 10—17, 18—24.

Б11 Апостоль-апр. полный XIV в., перг., л., 80 л., русскаго правописанія, Синод. типогр., въ Москвѣ, библи. № 46—25. Недостають 2 Кор. 5, 1—10; 8, 1—5; 11, 1—6; 11, 21—30 (29 іюня); Гал. 3, 13—14, 23—29 (4 дек.); 4, 4—7 (25 дек.), 22—27; 6, 11—18; Еф. 1, 16—23; 2, 4—10, 11—13, 14—22; 4, 7—13. Къ 2-й редакціи относятся слѣдующія чтенія: 2 Кор. 1, 8—11; 3, 12—18; 6, 16—7, 1; 9, 6—11; Гал. 1, 3—10; Еф. 5, 9—19 (пон. 8 нед.).

Б12 Апостоль-апр. полный XVI в., бум., въ 4-ку, 230 л., русскаго правописанія, библи. Императорской Академіи Наукъ 17. 15. 4. Недостають Гал. 3, 13—14; 4, 22—27.

Б13 Апостоль-апр. полный XIV в., перг., л., 81 л., русскаго правописанія, Императорской Публ. библи. собр. гр. Ѳ. А. Толстова № 22. Недостають 2 Кор. 8, 1—5; 11, 1—6, 21—30; Гал. 1, 3—10; 3, 8—12, 13—14; 4, 4—7, 22—27; 5, 22—6, 2; Еф. 1, 16—23; 2, 4—10, 11—13, 14—22; 4, 1—7, 7—13; 5, 1—8, 9—19; 6, 10—17.

Б14 Апостоль-апр. полный XIV в., перг., л., 153 л., русскаго правописанія, Моск. Синод. библи., собр. рукописей Воскресенскаго, Новый Іерусалимъ именуемаго, монастыря